

بولس وسیلا فی تسالونیکي

¹ فَاجْتَارَا فِي أَمْفِيلُولِيسَ وَأَبُولُونِيَّةَ وَأَتَيَا إِلَى تَسَالُونِيكِي حَيْثُ كَانَ مَجْمَعُ الْيَهُودِ. قَدْخَلَ بُولُسُ إِلَيْهِمْ حَسَبَ عَادَتِهِ وَكَانَ يُخَاجُّهُمْ ثَلَاثَةَ سُبُوتٍ مِنَ الْكُتُبِ مُوضَّحًا وَمُبَيِّنًا أَنَّهُ كَانَ يَتَّبِعِي أَنَّ الْمَسِيحَ يَتَّالِمُ وَيَقُومُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، وَأَنَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ يَسُوعُ، الَّذِي أَنَا أَنَادِي لَكُمْ بِهِ. ⁴ فَاقْتَنَعَ قَوْمٌ مِنْهُمْ وَانْحَارُوا إِلَى بُولُسَ وَسَيْلَا وَمِنَ الْيُونَانِيِّينَ الْمُتَعَبِّدِينَ جُمُوهُورٌ كَثِيرٌ وَمِنَ النِّسَاءِ الْمُتَعَدِّمَاتِ عَدَدٌ لَيْسَ بَقَلِيلٍ. ⁵ فَقَارَ الْيَهُودُ غَيْرَ الْمُؤْمِنِينَ وَانْحَدُوا رِجَالًا أَشْرَارًا مِنْ أَهْلِ السُّوقِ وَتَجَمَّعُوا وَسَجَّسُوا الْمَدِينَةَ وَقَامُوا عَلَى بَيْتِ يَاسُونِ طَالِبِينَ أَنْ يُخْضِرُوهُمَا إِلَى السَّعْبِ. ⁶ وَلَمَّا لَمْ يَجِدُوهُمَا جَرُّوا يَاسُونِ وَأَتَاسَا مِنَ الْإِخْوَةِ إِلَى حُكَّامِ الْمَدِينَةِ صَارِخِينَ: إِنَّ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمَسْكُونَةَ حَضَرُوا إِلَى هَهْنَا أَيْضًا، ⁷ وَقَدْ قِيلَهُمْ يَاسُونُ، وَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ يَعْمَلُونَ ضِدَّ أَحْكَامِ قَبِصَرِ قَائِلِينَ: إِنَّهُ يُوجَدُ مَلِكٌ آخَرُ، يَسُوعُ. ⁸ فَأَرْعَجُوا الْجَمْعَ وَحُكَّامِ الْمَدِينَةِ إِذْ يَسْمَعُوا هَذَا. ⁹ فَآخَذُوا كَفَالَةً مِنْ يَاسُونِ وَمِنَ الْبَاقِينَ ثُمَّ أَطْلَفُوهُمْ.

بولس وسیلا فی بیرّیة

¹⁰ وَأَمَّا الْإِخْوَةُ فَلِلْوَقْتِ أَرْسَلُوا بُولُسَ وَسَيْلَا لَيْلًا إِلَى بِيرَّةَ، وَهُمَا لَمَّا وَصَلَا مَضَيَا إِلَى مَجْمَعِ الْيَهُودِ. ¹¹ وَكَانَ هَؤُلَاءِ أَشْرَفَ مِنَ الَّذِينَ فِي تَسَالُونِيكِي فَقَبِلُوا الْكَلِمَةَ يَكُلُّ نَسَاطٍ فَاحْصِينَ الْكُتُبَ كُلَّ يَوْمٍ، هَلْ هَذِهِ الْأُمُورُ هَكَذَا. ¹² فَأَمَنَ مِنْهُمْ كَثِيرُونَ وَمِنَ النِّسَاءِ الْيُونَانِيَّاتِ الشَّرِيفَاتِ وَمِنَ الرِّجَالِ عَدَدٌ لَيْسَ بَقَلِيلٍ.

¹³ فَلَمَّا عَلِمَ الْيَهُودُ الَّذِينَ مِنْ تَسَالُونِيكِي أَنَّهُ فِي بِيرَّةَ أَيْضًا تَادَى بُولُسُ يَكَلِمَةَ اللَّهِ، جَاءُوا يُهَيِّجُونَ الْجُمُوعَ هُنَاكَ أَيْضًا. ¹⁴ فَجَبَنِيذُ أَرْسَلَ الْإِخْوَةَ بُولُسَ لِلْوَقْتِ لِيَذْهَبَ كَمَا إِلَى الْبَحْرِ، وَأَمَّا سَيْلَا وَتِيمُوتَاؤُسُ فَبَقِيَا هُنَاكَ. ¹⁵ وَالَّذِينَ صَاحَبُوا بُولُسَ جَاءُوا بِهِ إِلَى أَثِينَا. وَلَمَّا آخَذُوا وَصِيَّةً إِلَى سَيْلَا وَتِيمُوتَاؤُسَ أَنْ يَأْتِيَا إِلَيْهِ بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ، مَضَوْا.

الرَّسُولُ بُولُسُ فِي أَثِينَا

¹⁶ وَبَيْنَمَا بُولُسُ يَسْطَرُّهُمَا فِي أَثِينَا اخْتَدَّتْ رُوحُهُ فِيهِ إِذْ رَأَى الْمَدِينَةَ مَمْلُوءَةً أَصْنَامًا. ¹⁷ فَكَانَ يُكَلِّمُ فِي الْمَجْمَعِ الْيَهُودَ الْمُتَعَبِّدِينَ وَالَّذِينَ يُصَادِفُونَهُ فِي السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ. فَقَابَلَهُ قَوْمٌ مِنَ الْفَلَاسِفَةِ الْإِبِكُورِيِّينَ وَالرَّوَاقِصِيِّينَ وَقَالَ بَعْضُ: نَرَى مَاذَا يُرِيدُ هَذَا الْمَهْدَاثُ أَنْ يَقُولَ؟

پولس و سیلاس در تسالونیکي

¹ و از آمفیولیس و آپلونیه گذشته، به تسالونیکي رسیدند که در آنجا کنیسه یهود بود. ² پس پولس برحسب عادت خود، نزد ایشان داخل شده، در سه سبت با ایشان از کتاب مباحثه می‌کرد ³ و واضح و مبین می‌ساخت که لازم بود مسیح زحمت بیند و از مردگان برخیزد و عیسی که خبر او را به شما می‌دهم، این مسیح است. ⁴ و بعضی از ایشان قبول کردند و با پولس و سیلاس متحد شدند و از یونانیان خداترس، گروهی عظیم و از زنان شریف، عددی کثیر. ⁵ اما یهودیان بی‌ایمان حسد برده، چند نفر اشرار از بازارها را برداشته، خلق را جمع کرده، شهر را به شورش آوردند و به خانه یاسون تاخته، خواستند ایشان را در میان مردم ببرند. ⁶ و چون ایشان را نیافتند، یاسون و چند برادر را نزد حکام شهر کشیدند و ندا می‌کردند که آنانی که ربع مسکون را شورانیده‌اند، حال بدینجا نیز آمده‌اند. ⁷ و یاسون ایشان را پذیرفته است و همه اینها برخلاف احکام قبصر عمل می‌کنند و قابل بر این هستند که پادشاهی دیگر هست، یعنی عیسی. ⁸ پس خلق و حکام شهر را از شنیدن این سخنان مضطرب ساختند ⁹ و از یاسون و دیگران کفالت گرفته، ایشان را رها کردند.

پولس و سیلاس در بیریه

¹⁰ اما برادران بی‌درنگ در شب پولس و سیلاس را به سوی بیریه روانه کردند و ایشان بدانجا رسیده، به کنیسه یهود درآمدند. ¹¹ و اینها از اهل تسالونیکي نجیتر بودند، چونکه در کمال رضامندی کلام را پذیرفتند و هر روز کتب را تفتیش می‌نمودند که آیا این همچنین است. ¹² پس بسیاری از ایشان ایمان آوردند و از زنان شریف یونانی و از مردان، جمعی عظیم.

¹³ لیکن چون یهودیان تسالونیکي فهمیدند که پولس در بیریه نیز به کلام خدا موعظه می‌کند، در آنجا هم رفته، خلق را شورانیدند. ¹⁴ در ساعت برادران پولس را به سوی دریا روانه کردند ولی سیلاس با تیموتاؤس در آنجا توقف نمودند. ¹⁵ و رهنمایان پولس او را به آن آوردند و حکم برای سیلاس و تیموتاؤس گرفته که به زودی هر چه تمامتر به نزد او آیند، روانه شدند.

پولس در آتن

¹⁶ اما چون پولس در آتن انتظار ایشان را می‌کشید،

روح او در اندرونش مضطرب گشت چون دید که شهر از بتها پر است.¹⁷ پس در کنیسه با یهودیان و خداپرستان و در بازار، هر روزه با هر که ملاقات می کرد، مباحثه می نمود.¹⁸ اما بعضی از فلاسفه اپیکوریین و رواقیین با او روبرو شده، بعضی می گفتند: این یاهوگو چه می خواهد بگوید؟ و دیگران گفتند: ظاهراً واعظ به خدایان غریب است. زیرا که ایشان را به عیسی و قیامت بشارت می داد.¹⁹ پس او را گرفته، به کوه مریخ بردند و گفتند: آیا می توانیم یافت که این تعلیم تازه ای که تو می گویی چیست؟²⁰ چونکه سخنان غریب به گوش ما می رسانی. پس می خواهیم بدانیم از اینها چه مقصود است.²¹ اما جمیع اهل آتنی و غریای ساکن آنجا جز برای گفت و شنید درباره چیزهای تازه فراغتی نمی داشتند.

²² پس پولس در وسط کوه مریخ ایستاده، گفت: ای مردان آطینا، شما را از هر جهت بسیار دیندار یافته ام،²³ زیرا چون سیر کرده، معابد شما را نظاره می نمودم، مذبحی یافته ام که بر آن، نام خدای ناشناخته نوشته بود. پس آنچه را شما ناشناخته می پرستید، من به شما اعلام می نمایم.²⁴ خدایی که جهان و آنچه در آن است آفرید، چونکه او مالک آسمان و زمین است، در هیكلهای ساخته شده به دستها ساکن نمی باشد²⁵ و از دست مردم خدمت کرده نمی شود که گویا محتاج چیزی باشد، بلکه خود به همگان حیات و نفس و جمیع چیزها می بخشد.²⁶ و هر امت انسان را از یک خون ساخت تا بر تمامی روی زمین مسکن گیرند و زمانهای معین و حدود مسکنهای ایشان را مقرر فرمود²⁷ تا خدا را طلب کنند که شاید او را تفحص کرده، بیابند، با آنکه از هیچ یکی از ما دور نیست.²⁸ زیرا که در او زندگی و حرکت و وجود داریم چنانکه بعضی از شعرای شما نیز گفته اند که از نسل او می باشیم.²⁹ پس چون از نسل خدا می باشیم، نشاید گمان برد که الوهیت شباهت دارد به طلا یا نقره یا سنگ منقوش به صنعت یا مهارت انسان.³⁰ پس خدا از زمانهای جهالت چشم پوشیده، الآن تمام خلق را در هر جا حکم می فرماید که توبه کنند.³¹ زیرا روزی را مقرر فرمود که در آن ربع مسکون را به انصاف دآوری خواهد نمود به آن مردی که معین فرمود و همه را دلیل داد به اینکه او را از مردگان برخیزانید.

وَبَعْضٌ: إِنَّهُ يَظْهَرُ مُتَادِبًا بِالْهَيْئَةِ غَرِيبَةً، لِأَنَّهُ كَانَ يُسَرِّرُهُمْ يَسُوعَ وَالْقِيَامَةَ.¹⁹ فَأَخَذُوهُ وَدَّهَبُوا بِهِ إِلَى أَرِيُوسَ بَاغُوسَ قَائِلِينَ: هَلْ بُمُكِنَّا أَنْ نَعْرِفَ مَا هُوَ هَذَا التَّعْلِيمُ الْجَدِيدُ الَّذِي تَتَكَلَّمُ بِهِ؟²⁰ لَأَنَّكَ تَأْتِي إِلَى مَسَامِعِنَا بِأُمُورٍ غَرِيبَةٍ قَرِيبُ أَنْ تَعْلَمَ مَا عَسَى أَنْ تَكُونَ هَذِهِ.²¹ أَمَّا الْأَتِينِيُّونَ أَجْمَعُونَ وَالغَرَبَاءُ الْمُسْتَوْطِنُونَ فَلَا يَتَقَرَّعُونَ لَشَيْءٍ آخَرَ إِلَّا لِأَن يَتَكَلَّمُوا أَوْ يَسْمَعُوا شَيْئًا حَدِيثًا.²² فَوَقَفَ بُولُسُ فِي وَسْطِ أَرِيُوسَ بَاغُوسَ وَقَالَ: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْأَتِينِيُّونَ، أَرَأَيْكُمْ مِنْ كُلِّ وَجْهِ كَأَنَّكُمْ مُتَدَبِّتُونَ كَثِيرًا.²³ لَأَنِّي بَيْنَمَا كُنْتُ أَجْتَازُ وَأَنْطُرُ إِلَى مَعْبُودَاتِكُمْ وَجَدْتُ أَيْضًا مَذْبَحًا مَكْتُوبًا عَلَيْهِ: لِلَّهِ مَجْهُول. قَالَتِي تَقْوَاهُ وَأَنْتُمْ تَجْهَلُونَهُ، هَذَا أَنَا أَتَادِي لَكُمْ بِهِ.²⁴ الْإِلَهَ الَّذِي خَلَقَ الْعَالَمَ وَكُلَّ مَا فِيهِ هَذَا، إِنْ هُوَ رَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، لَا يَسْكُنُ فِي هَيْكَلٍ مَصْنُوعَةٍ بِالْأَيْدِي، وَلَا يُخْدَمُ بِأَيْدِي النَّاسِ كَأَنَّهُ مُحْتَاجٌ إِلَى شَيْءٍ، إِنْ هُوَ يُعْطِي الْجَمِيعَ حَيَاةً وَنَفْسًا وَكُلَّ شَيْءٍ.²⁶ وَصَنَعَ مِنْ دَمٍ وَاحِدٍ كُلَّ أُمَّةٍ مِنَ النَّاسِ يَسْكُنُونَ عَلَى كُلِّ وَجْهِ الْأَرْضِ وَخَتَمَ بِالْأَوْقَاتِ الْمُعَيَّنَةِ وَيُخَدِّدُ مَسْكِنَهُمْ،²⁷ لِكَيْ يَطْلُبُوا اللَّهَ لَعَلَّهُمْ يَتَلَمَّسُونَهُ فَيَجِدُوهُ، مَعَ أَنَّهُ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا لَيْسَ بِعِيدًا.²⁸ لَأَنَّنَا بِهِ تَحْيَا وَتَحْرُكُ وَتُوجَدُ، كَمَا قَالَ بَعْضُ شُعَرَانِكُمْ أَيْضًا، لَأَنَّنَا أَيْضًا دُرِّيَّةُ.²⁹ فَإِذْ تَحْنُ دُرِّيَّةُ اللَّهِ لَا يَتَّبَعِي أَنْ تَطُنَّ أَنَّ الْأَلْهُوتَ شَيْئٌ يَذْهَبُ أَوْ فِضَّةٌ أَوْ حَجَرٌ تَفْسُ صِنَاعَةٍ وَاحْتِرَازِ إِنْسَانٍ.³⁰ قَالَهُ الْآنَ يَا مُرُّ جَمِيعِ النَّاسِ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْ يَتُوبُوا مُتَغَاضِبًا عَنْ أَرْمَتِهِ الْجَهْلِ.³¹ لِأَنَّهُ أَقَامَ يَوْمًا هُوَ فِيهِ مُزْمِعٌ أَنْ يَدِينَ الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ بِرَجُلٍ قَدْ عَيَّنَهُ مُقَدِّمًا لِلْجَمِيعِ إِيْمَانًا إِذْ أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.³² وَلَمَّا سَمِعُوا بِالْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمْوَاتِ كَانَ الْبَعْضُ يَسْتَهْزِئُونَ وَالْبَعْضُ يَقُولُونَ: سَنَسْمَعُ مِنْكَ عَنْ هَذَا أَيْضًا،³³ وَهَكَذَا خَرَجَ بُولُسُ مِنْ وَسْطِهِمْ.³⁴ وَلَكِنَّ أُنَاسًا اتَّصَفُوا بِهِ وَآمَنُوا، مِنْهُمْ دِيُونِيسِيُوسُ الْأَرِيُوبَاغِيَّ وَأَمْرَأَةً اسْمُهَا دَامَرِسُ وَأَخْرُونَ مَعَهُمَا.

³² چون ذکر قیامت مردگان شنیدند، بعضی استهزا نمودند و بعضی گفتند: مرتبه دیگر در این امر از تو خواهیم شنید. ³³ و همچنین پولس از میان ایشان بیرون رفت. ³⁴ لیکن چند نفر بدو پیوسته، ایمان آوردند که از جمله ایشان دیونیسیؤس آریوپاغی بود و زنی که دامّرس نام داشت و بعضی دیگر با ایشان.